

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2011

Redaccion: Kōhōkōchōka

15 de julio

〒205-8601 Tōkyō Tō, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

“Latinos al dia”

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

ACTIVIDADES PARA LA CONMEMORACION DEL 20 ANIVERSARIO DE LA CIUDAD DE HAMURA

(Hamura shisē shikō nijūshūnen kinenjigyō)

36 AVO. FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

(Daisanjūrokkai Hamura natsumatsuri)

Este evento se celebrará los días 30 y 31 de Julio en los alrededores de la salida este de la estación de Hamura a partir de 3:00 a 8:30 p.m. Habrá restricción en la circulación de vehículos en esa zona desde las 2:00 p.m. ~ 9:00 p.m.

※ Si lloviera el día 30 de Julio sería postergado para el día siguiente.

※ Si lloviera el día domingo 31 de julio se suspendería el festival.

※ Los detalles del festival se distribuirán adjunto a los periódicos de la ciudad el día 29 de julio. El mismo día también se repartirán.

◆ Apoyo para la recuperación de la zona norte, venta de productos, etc.

◆ La energía eléctrica, medida de ahorro de energía eléctrica, etc. las bombillas LED, etc.

◆ En el festival se repartirán abanicos.

Dependiendo las condiciones del clima podría suspenderse la actividad.

Informes Hamura natsumatsuri jikkōinkai jimukyoku...Centro de promoción industrial (Sangyō kasseika suishinshitsu, Hamura shi shōkōkai teléfono) ☎555-6211.

Minyō nagashi (Hamura shi Buyō renmē) los participantes desfilarán vistiendo los trajes típicos.

Awaodori (Mitakaren, Hamuraren) Vistiendo los trajes típicos desfilarán frente a la estación.

Samba odori, este año estarán participando tres grupos.

Mandō gyōretsu · ninbaodori, evento que no faltaría en este festival.

Habrán otros eventos que se estarán presentando en el escenario de la performance; Hamura no matoribayashi, Putt golf taikai, Gionhayashi, Hamura higashiguchi shōtenkai natsumatsuri.....ambos días de 3:00 a 8:00 p.m., Hamura nishiguchi shōtenkai natsumatsuri ambos días de 3:00 a 8:30 p.m.

PRECAUSIONES

- Los días del Festival de Verano de Hamura los paraderos de ómnibus y taxis ubicados en la plazuela de la estación no se podrán utilizar.
- No habrá estacionamiento. Favor no traer movilidad.
- por favor hacer uso del patio de la escuela primaria Fujimi, para estacionar bicicletas.

- Horario de la programación:

Sábado 30 de julio		
	Lugar	Hora
Atracciones de la apertura	Escenario principal rotary	3:00 ~ 3:30 p.m
Atracciones de la apertura	rotary	3:10 ~ 3:20p.m.
Desfile de jóvenes	frente a la estación	3:50 ~ 4:20p.m.
Grupo de baile típico de Hamura (Minyō Nagashi)	Rotary frente a la estación	4:20 ~ 4:50p.m.
		5:00 ~ 5:30p.m.
Grupo de Mitaka baile típico (Awa odori)		
Filas de farolitos	Calles	5:30~ 5:50p.m.
Baile típico japonés (Ninba odori)		5:50 ~ 6:30p.m.
Desfile de farolitos · baile típico japonés		6:30 ~ 7:10p.m.
Desfile de farolitos, baile típico japonés garden lantern		7:10 ~ 7:50p.m.
Escenario secundario (Rincón de descanso)	Parqueo Hamura Dome	3:00 ~ 8:00p.m.
Hamura no matsuribayashi	Calles	
Puestos de venta		3:00 ~ 8:30 p.m
Restricción del tránsito		2:00 ~ 9:00 .m.

Domingo 31 de julio		
	Lugar	Hora
Presentación de tambor japonés (grupo de niños del tambor Japonés Hamura).	Rotary	3:00 ~ 3:30 p.m
Desfile(grupo de estudios de investigación Brasil - de la Universidad de lengua extranjera de Tōkyō.	Frente a la estación, rotary	4:00 ~ 4:45p.m
Desfile del grupo Icu Lambs		4:55 ~ 5:40p.m
Desfile del grupo (Uniao dos amadores)		5:50 ~ 6:35p.m
Putt golf	Calle	4:30 ~ 8:00p.m
Gionhayashi (Higashicho Gionhayashi hozonkai)	escenario principal	5:30 ~ 7:00 p.m
Ceremonia de clausura		8:00 ~ 8:10p.m
Escenario secundario	Hamura Dome	3:00 ~ 8:00p.m
Rincón del descanso	Parqueo de Mac.Donald Rest. Aya	
Hamura no matsuribayashi	Calles	
Puestos de venta		3:00 ~ 8:30 p.m
Restricción del tránsito		2:00 ~ 9:00 .m.

CAMBIO EN EL RECORRIDO HAMURAN

(Hamuran no unkō kukan wo henkō shimasu)

- El recorrido del ómnibus también variará esos días debido a la restricción en el tránsito que habrá en algunas zonas. Los paraderos que se encuentran dentro del área determinada para el festival no funcionarán desde las 2:00 a 9:00 p.m.(salida este de la estación, entrada de la escuela primaria Fujimi, entrada de la estación de Hamura).

- Los ómnibus de todas las rutas del Hamuran pararán en Gonokami 1 chōme.(favor de chequear el horario).

OMNIBUS GRATIS HASTA EL ESCENARIO DEL FESTIVAL

- Habrá ómnibus gratis entre las 2:00 ~ 9:30 p.m. desde algunos lugares de la ciudad.

El recorrido de ①Sakaechō - ruta Ozaku ②Shinmeidai – ruta Fujimidaira ③Hanenaka Hamura seki, Kawasaki – ruta Seiryu ④Ozaku sakashita – ruta Hanekami.

※ Detalles de los paraderos y horarios en el homepage de la ciudad o en las propagandas adjuntas de los diarios.

Los detalles del festival se distribuirán adjunto a los periódicos de la ciudad el día 29 de julio.

EL FESTIVAL DE VERANO CUIDANDO LA ZONA Y LA TIERRA

(Hamura natsumatsuri. clean up sakusen!). (GREEN POWER – WATER)

La ciudad de Hamura viene utilizando este procedimiento, aprovechando el agua y la fuerza natural del río Tama que genera energía.

Se pide la colaboración a las personas asistentes, a los vendedores, a las personas que participarán en los eventos “Chiiki to chikyū ni yasashii matsuri” en lo que respecta a la basura botarla en el lugar que corresponda.

CONFERENCIA PARA PREVENIR PERDIDA DE MEMORIA

(Kōenkai~Ninchishō yobōnotameni~)

En la charla se explicará las causas de la enfermedad y la manera de cómo mantener el cerebro sano.

Fechas: ① 26 de julio 10:00 a 11:30 a.m. ② el 5 de agosto 2:00 a 3:30 p.m. (igual en ambas fechas).

Dirigido: A residentes mayores de 65 años y a las personas interesadas en el tema.

Lugar: en el hall del tercer piso del Centro Comunitario.

Informes: Sección de bienestar y cuidados para las personas de la tercera edad (Kōrēfukushikaigoka Kōrēfukushi kakari).

CONFERENCIA SOBRE LA PREVENCION DE CUIDADOS

(Kaigo yobō kōenkai)

Llevar un ritmo de vida que nos permita vivir mucho tiempo y saludables.

Personas de la tercera edad sanas y jóvenes.

Entrenamientos para mantener fuertes los músculos, ejercicios para rejuvenecer el cerebro, prevención de cuidados.

En esta oportunidad esta conferencia se realizará a nivel nacional.

Fecha: 9 de agosto de 2:00 a 4:00 p.m.

Lugar: en el hall del 3er. piso del Centro comunitario.

Dirigido: a todos los residentes de la ciudad.

Informes: Sección de bienestar y cuidados para las personas de la tercera edad (Kōrēfukushi kaigoka Kōrēfukushi kakari).

JUGUETES UTILIZANDO ENERGIA SOLAR

(Taiyōkō hatsudende ugoku omocha zukuri).

Probemos hacer un juguete con la energía de la luz solar, será un día de las vacaciones de verano.

Carro F1, monos y ranas cruzando la malla

Día: 6 de agosto de 9:00 a.m. hasta el mediodía.

Lugar: Shōhiseikatsu sentā nikai katsudōshitsu.

Dirigido: 30 estudiantes hasta el 3er. año de primaria.

Costo: ¥300

Inscripciones e informes: El 20 de julio desde las 9:00 a.m. por teléfono a Shōhiseikatsu sentā ☎555-1111

CONVOCATORIA PARA EL CURSO REJUVENECIENDO NUESTRO CEREBRO (Nōno wakagaeri kōza sankasha boshū)

Este programa busca formar grupo de 6 personas para que puedan compartir clases de computación, cocina, viajes, caminatas, etc. Programa: ①Computación y caminata; ②Cocina y caminata ③Viaje y caminata.

Capacidad: 6 personas por cada clase(Si los inscritos fueran más de 6 se procederá a un sorteo).

Costo: totalmente gratis.

El cursillo consta de 17 clases.

Fecha y hora: desde el 6 de setiembre hasta el 27 de diciembre en el horario de 9:30 a.m. a 11:30 a.m.

Lugar: sala de audición y la cocina en el segundo piso del Centro comunitario

Inscripciones: A partir del día 5 hasta el 19 de agosto por teléfono o directamente con el encargado de la sección de bienestar y cuidados para las personas de la tercera edad (Kōrēfukushi kaigoka kōrēfukushi kakari).

SUSPENDEN SISTEMA EN LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Kōkyō shisetsu system no tēshi)

El día lunes 1^o de agosto Yutorogi, Centro deportivo detendrán el sistema.

Se suspenderá el sistema a partir del domingo 31 de julio a las 5:00 p.m. hasta el 2 de agosto a las 8:40 a.m.

Informes en el Yutorogi ☎570-0707.

HABLANDO CON EL SEÑOR ALCALDE (Shichō to talk town mītingu)

Desea tener un diálogo con el señor alcalde de la ciudad, brindar su opinión sobre trabajo, arreglos de la ciudad, ideas, etc. que favorecerá a todos los ciudadanos.

Fechas y lugares para hablar con el señor alcalde.

El día 27 de julio en el Yutorogi.

El día 3 de octubre en Sakae kaikan.

El día 17 de enero de 2,012 en Shinmeidai kaikan; todas las fechas en el horario de 7:00 a 9:00 p.m. Los ciudadanos que deseen expresar sus opiniones en mejoras de la ciudad podrán hacerlo, el tiempo de duración aproximado será de 15 minutos, si el señor alcalde no pudiera contestar alguna pregunta en ese momento lo hará posteriormente.

Los interesados deberán inscribirse anticipadamente por teléfono ó directamente en la sección de publicaciones y redacciones de la ciudad.

※ Se guardará absoluta reserva de la participación y el contenido de la conversación.

Informes: Kōhōkōchōka shimin sōdan kakari.

**COMENZEMOS DE INMEDIATO,
HACIENDO LO QUE PODEMOS PARA AHORRAR ENERGIA ELECTRICA
(Hajimeyō.setsuden. Ima, watashitachini dekirukoto)**

SEGUNDO DE LA SERIE. EL AHORRO DE CORRIENTE ELECTRICA

SERIE N° 2 (Shirizu setsuden tokushū dainikai ~ Jigyōjodeno torikumihen~)



El turno a las empresas y negocios. Este verano el consumo de energía eléctrica debemos reducir un 15%.

Algunas medidas que ayudarán.

- Iluminación :** Emplear la mitad de la iluminación, espaciar la ubicación de las luces
Apagar las luces en donde no es necesaria.
Apagar las luces en horas de almuerzo.
Cambiar los focos comunes por focos LED.
- Aire acondicionado:** Mantener a 28 grados de temperatura el ambiente.
En los lugares que no esten laborando, apagarlo.
Limpiar el filtro por lo menos 2 veces por semana.
- Refrigeradora,
congelador** Limpiar periódicamente.
Colocar cortinas plásticas en el interior, para que no escape el aire frío al abrir las puertas.
Graduar la temperatura.
- Control Ahorro
de energía:** Organizar y definir patrullas para el control.
Alcanzar el objetivo de ahorro siguiendo las medidas establecidas.
Descentralización del descanso.
Es necesario el ahorro de consumo de energía eléctrica.

Informes: Sección de Protección del medio ambiente (Kankyōhozenka kankyōhozen kakari).

**PLAN DE DIFUSION, SUSTITUIR POR LAS BOMBILLAS LED
(Hamura Led kakeikaku ~ Led denkyū kōkan fukyū keihatsu jigyō)**

Se está tratando de que los hogares, negocios, empresas que usan actualmente los focos incandescentes cambien por los focos LED porque consumen menos energía eléctrica.

Dirigido a los residentes (Uno por familia).

El costo de ¥200 a fin de difundir el uso de las bombillas LED a más personas y puedan adquirir nuevas bombillas. Esta facilidad se está ofreciendo en 62 ciudades de Tōkyō.

500 focos (por orden de llegada)

Fecha 23 de julio de 1:00 a 5:00 p.m. y desde el día 25 hasta el día 27 de julio de 8:30 a 5:15 p.m.
kankyōhozenka madoguchi.

Informes: Kankyōhozenka kankyōhozen kakari.

**¡VERANO, QUE CALOR! CUIDADO CON LA ENFERMEDAD POR EL CALOR
(Atsui natsu!! Necchūshō ni chūi siyō)**

El verano este año a raíz del terremoto ocurrido en la zona norte este del país se conjetura que habrá escasez de energía eléctrica. Es necesario tener cuidado con la enfermedad por el calor, especialmente las personas de la tercera edad y los niños pequeños.

Algunos síntomas que presenta la enfermedad del calor, temperatura alta, humedad,. Si se presenta mareo, dolor de cabeza, vómitos, dificultad al respirar y en casos graves hasta riesgo debida. Especialmente a las personas de edad y los niños, controlar la temperatura del cuerpo, protegiendo a las personas que se encuentran a los alrededores se está tomando medidas para prevenirla.

Medidas para prevenir la enfermedad:

Usar sombrero, sombrilla para proteger del sol,

Beber agua aunque no tenga sed.

Ingerir un poco de sal cuando se suda.

Tomar la temperatura del lugar.

Usar ventilador y aire acondicionado.

Tener cuidado si se presentara alguno de estos síntomas:

Caso leve: mareo suave, mareo al pararse, dolor de músculos, no dejar de sudar.

Caso intermedio: dolor de cabeza, vómito, el cuerpo cansado, perder fuerzas.

Caso grave: pérdida del conocimiento, convulsiones, temperatura alta, sin reacción alguna.

Si alguna persona contragara la enfermedad por el calor(necchūshō):

Trasladar a la persona afectada inmediatamente a un lugar fresco.

Darle de beber agua, enfriar el cuerpo debajo de las axilas e ingle.

Si no reaccionara, no hubiera fuerzas para beber.

Si tuviera dudas en llamar a una ambulancia, llame enseguida a Tōkyō shōbōchō kyūkyūsōdan center atiende las 24 horas sin descanso ☎ #7119

Informes en el Centro de salud ☎555-1111

ENTREGA DE UN ARTICULO NECK COOL COMO MEDIDA DE PREVENCION LA ENFERMEDAD POR EL CALOR

A las personas nacidas antes del 1° de abril del año 1947 (Shōwa 22) se les entregará la banda refrescante para el cuello y un folleto para prevenir la enfermedad por el calor.

El tiempo para el canje será a partir del 5 de julio hasta el 30 de setiembre.

Lugares para el canje:

Kōrēfukushi kaigoka madoguchi (primer piso en la municipalidad) de 8:30 a.m. a 5:15 p.m.

※sábados y domingos en la recepción del primer piso de la municipalidad.

Ikoinosato de 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m.

Yutorogi de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Anexo salida oeste de la estación de Hamura.

Anexo Mitsuya kaikan.

Anexo Ozakudai, de 9:00 a.m. hasta la 1:00 p.m.

※ Traer la tarjeta postal para el intercambio.

Informes en Kōrēfukushi kaigoka Kōrēfukushi kakari.

EDUCANDO A LOS NIÑOS DE LA ZONA (Chiiki de kodomo wo sodateru)

En la zona del colegio de primaria Sakae, se realizan 3 grandes actividades.

Construcción de nidos para los pajaritos en verano

Gran encuentro de limpieza de las hojas que caen en otoño y horneado de camote en otoño

Soltar a las crías del salmón en el río en invierno

A mediados de diciembre se hace entrega de los huevos del salmón a quienes lo puedan cuidar entre los ciudadanos ya sea colegios, jardines de la infancia o a familias en general. Deberán cuidar de ellos hasta que sea la fecha de lanzarlos al río que es aproximadamente en el mes de febrero.

Son 300 personas más o menos que se hacen cargo de criarlos.

Mayor información con el encargado de la sección apoyo a la niñez y juventud (Jidōsēshōnenka Jidōsē shōnen kakari).

CENTRO DE RECICLAJE-VENTA DE ARTICULOS RECICLADOS

(Risaikuru sentā-risaikuru hinwo hanbaichū)

Los días de ventas son de lunes a viernes y el primer domingo del mes de 10:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 4:00 p.m.en el Centro de reciclaje.

Informes en Shiruba jinzai sentā risaikuruhin hanbaijo telf.555-3534.

SEGURO Y JUBILACION(Hoken-nenkin)

La tarjeta del seguro de salud de personas de tercera edad que se está usando actualmente caduca el día 31 de julio del 2011. A mediados de este mes se estará enviando la nueva tarjeta que será vigente del 1° de agosto del 2011 hasta el 31 de julio del 2012. Las tarjetas antiguas se deberán enviar por correo o entregar personalmente en la ventanilla de seguros y jubilación del primer piso de la municipalidad o en las oficinas anexas a la municipalidad.

Para mayor información comuníquese con el encargado de la sección de seguros y jubilación(Hokennenkinka hoken kakari).

INSCRIPCIONES PARA CLASE DE COMPUTACION

(Pasokon kyōshitsu sēto boshū)

Todos los días lunes de 10:00 al mediodía, los días miércoles jueves y viernes de 10:00 al mediodía y de 1:00 a 3:00p.m. Dos horas de clase ¥1,000 . Incluye los cursos básicos de word y excel, internet, correos electrónicos y de cámara fotográfica digital. Las inscripciones e informaciones se harán directamente al centro Silver llamando al telf. 554-5131.

ANTENAS ANALOGAS LLEGAN A SU FIN EL 24 DE JULIO

(Chijō anarogu hōsō shichigatsu nijūyokka ni shūryō)

Puede acercarse al primer piso de la municipalidad para hacer cualquier consulta sobre las antenas hasta el día 26 de agosto de 9:00 a 17:00 (no se atiende desde el mediodía hasta la 1:00p.m., sábados, domingos y feriados).

Para mayor información puede llamar al telf. 042-716-2525 Sōmushō Tōkyō to nishi terebi jushinsha shien sentā, días de semana de 9:00a.m. a 9:00p.m., sábados, domingos y feriados de 9:00a.m. a 6:00p.m.).

INSCRIPCIONES PARA UNIVERSIDAD A DISTANCIA EN OCTUBRE

(Hōsōdaigaku jūgatsu nyūgakusē boshū)

Las inscripciones serán hasta el 31 de agosto en el centro de estudios a distancia de Tama.

Informes en Hosodaigaku Tōkyō Tamagakushū sentā telf. 042-349-3467(lunes y feriados no se atiende).

Para mayor información entre a la página web de la universidad a distancia.

AVISOS DE LAS INSTITUCIONES

(Shisetsu kara)

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪŌ(Chūō jidōkan ☎554-4552) Investigación libre durante las vacaciones. Se construirá un trompo el día 7 de agosto de 10:00a.m. a 11:30 dirigido a alumnos de primaria. La capacidad es para 20 personas. Deberá traer uwabaki.

Las inscripciones serán desde el día 16 hasta el día 31 de julio desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00p.m. llamando por teléfono o acercándose personalmente la persona interesada al centro Chūō.

BIBLIOTECA(Toshokan)

●EXHIBICION DE TRABAJOS DE COMPOSICIONES DEL 57vo. CONCURSO A NIVEL NACIONAL

Se realizará entre el 16 de julio hasta el 31 de agosto en la esquina de exhibiciones de la biblioteca. Se podrán prestar dos libros por persona.

●PANFLETO "MIDORI NO MADO NATSUGŌ" En este panfleto que sale sólo 2 veces por año, les presentamos los libros que más se leen, libros nuevos, libros interesantes, etc. Les invitamos a llevar este panfleto especial por vacaciones de verano.

CENTRO DE SALUD

(Hoken Center) ☎555-1111

Vacuna para la prevención de cáncer al cuello uterino para estudiantes del primer año de secundaria superior (16 años) a partir del 10 de julio. Tiene un costo de ¥1,590por vez. Además cuando haya garantía en el abastecimiento se reanudará para estudiantes de secundaria.

Mayor información en el boletín de Hamura del primero de abril de 2011 o en el home page.

ATENCIÓN MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
17	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	FUKUDOME SHIKA IIN	555-7064
18	Lu	FUTABA CLINIC	570-1588	TAKAZAWA BYŌIN (MIZUHO MACHI)	556-2311	HĒZŌ SHIKA IIN	554-0066
24	Do	MATSUBARA NAIKA CLINIC	554-2427	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA SHIKA IIN	554-5902
31	Do	MATSUDA IIN	554-0358	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MASUDA SHIKA IIN	551-8686

※ El horario de atención de cada centro médico podría variar.

※ Servicio las 24 horas del día ☎03-5272-0303 (Tokio to iryō kikan annai service "Himawari")
Informes en el Centro de Salud.

INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.